



世界文学名著青少版·莎士比亚经典

127

王子复仇记

〔英〕威廉·莎士比亚 著
赵长森 改写

 上海文艺出版社



世界文学名著青少版·莎士比亚经典

127

王子复仇记

〔英〕威廉·莎士比亚 著
赵长森 改写

 上海文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

王子复仇记/(英)莎士比亚著;赵长森改写.
—上海:上海文艺出版社,2013
(世界文学名著青少版·莎士比亚经典)
ISBN 978-7-5321-4878-3

I. ①王… II. ①莎… ②赵… III. ①悲剧-剧本-
英国-中世纪-缩写 IV. ①I561.33

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 058784 号

丛书策划:黄育海 陈 征
项目统筹:姜逸青 韩伟国
徐如麒 尚 飞
责任编辑:夏 宁
选题策划:尚 飞 李佳婕
装帧设计:董红红 高静芳

王子复仇记

[英]莎士比亚 著

赵长森 改写

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路 74 号

电子信箱:csbcm@publicl. sta. net. cn

网址:www. slcm. com

总经銷 山东德州新华印务有限责任公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 7 字数 110,000

2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5321-4878-3/I·3816 定价:20.00 元

让经典阅读进入语文教育和家庭教育

◎钱理群

北京大学教授

什么叫语文教育？就是爱读书、爱写作、爱思考的老师们带领着一批爱读书、爱写作、爱思考的学生一起读书、写作、思考，并在这一过程中享受快乐，来感受到人生生命的意义和价值。我觉得这就是语文教育，就是读、写和思考——所以，“阅读”在教育中具有特殊的重要性。

通过读书，青少年从原来一个本能的人变成一个文化人，由一个自在的人变为一个自为的人，人的成长就是通过读书来成长的。作为学校教育的阅读，不同于社会教育阅读，有一个很重要的特点——“经典阅读”。我经常讲一句话，我们要把整个民族和人类最美好的精神食品给我们孩子，这个精神食品就指经典。因为经典是人类文明的结晶，让孩子从小接触经典，也

就是让他站在巨人肩膀上，站在人类精神高地上，对他一辈子发展至关重要。

现在的阅读，特别是经典阅读，某种程度上是陷入困境的。经典阅读其实遇到两方面挑战，一方面是应试教育挑战，另一方面是网络的挑战。网络阅读当然有它的意义和价值，我们不可否认。但是网络阅读有两个弱点：第一个弱点，它的阅读是“非个性”的，是一个群体的阅读，是炒作的阅读；另外一个弱点是不能进行深度阅读。而“个性化阅读”和“深度阅读”是经典的特点。所以我们强调阅读经典，既是教育本质所决定，也是当下中国教育所存在的问题决定我们必须要有经典阅读。

经典阅读分两类，首先是阅读原典。但是青少年阅读原典有一定困难，而且还有时间问题，因此经典的改写就有非常大的意义——它是一个桥梁，是一个引路人，当然这个“引路人”必须是高手。

这些年我提倡经典，跟许多老师讨论过现在孩子阅读经典适合的时间段：小学五年级、六年级，初中一年级、二年级，孩子有四年时间。因为三四年级太小了，到初三要应试了。这是一段珍贵的时间。而且根据我的接触，在这四个年级里面的老师有很高的积极性，他们毕竟离应试教育有一点点距离，因此有这么一种可能性来推动学生阅读。所以我希望家长、教师都能抓住这段时间，挑选名家改写的经典读本，让孩子能够亲近名著，让经典阅读进入语文教育和家庭教育。



序

复仇的悲哀

世界上最伟大的文学家是谁？如果有人这样问的话，我想一定有很多人会毫不犹豫地回答：“是莎士比亚。”这是因为莎士比亚是一位无人不知、无人不晓的伟大文学家。

威廉·莎士比亚于公元一五六四年四月二十三日出生在英国一个叫斯尼特菲尔德的小镇上。

父亲是一位羊毛商人。在莎士比亚十三岁的时候，父亲事业遭到挫折，莎士比亚因此被迫中途退学。一五八六年，莎士比亚来到英国的首都伦敦，两年后，才在一个戏院里找到最低级的职务。可是，他仍然刻苦耐劳、孜孜不倦地向学，渐渐能够自己撰写剧本和诗文等，同时，他还登台演戏，到一五九二年已经成为众人瞩目的出色演员了。莎士比亚三十五岁的时候，组成了一个叫“地球座”的戏院，专门演出自己编撰的剧本，很受各方的



赞赏。

于是收入日渐增多，便广置庄园，不仅事业上有了相当成就，并且，还曾在伊丽莎白女王御前演出。一六〇三年詹姆士一世即位后，指定地球座戏院为皇家戏院。

获得了种种荣誉和成就的莎士比亚，晚年退居于故乡的新庄园中，过着安逸的生活。一六一六年四月二十三日，他以五十二岁的年龄逝世，奇怪的是，这一天也正好是他的生日。

他一生中写过的剧本有三十七本，其他还有三本诗集。

《王子复仇记》一书，尤其脍炙人口，特别著名。这是一本记述丹麦往日的故事，内容写一个叫哈姆莱特的王子为雪父王之仇，手刃叔父克劳狄斯，自己也丧命在毒剑之下的悲剧。

哈姆莱特并不是英雄豪杰这一类人，他和我们一样，是个普通而平凡的青年，他悲哀、苦闷，是一个极有人情味的人物。这一点，也许就是这本作品永远给人清新感觉的地方。

这故事原是剧本形式，为使读者容易懂并感兴趣，改写成故事体。

赵长森



莎士比亚经典

王子复仇记

◎ 王子哈姆莱特

丹麦国的王子。性情温厚，深受国民爱戴。他怀疑父王的死因，对叔父克劳狄斯即位心怀不满，为此烦闷异常。后来，假装疯狂，探明真相。但是，由于他多疑寡断，终于自陷悲剧。



◎ 克劳狄斯

老哈姆莱特的弟弟。施用诡计毒杀先王，篡夺王位。即位后，连日大开酒宴，沉迷享乐，又加重税收以供挥霍，害得民不聊生。因为他恐惧王子哈姆莱特会为父复仇，因此想尽方法陷害王子，但是，最后还是丧命在哈姆莱特的剑下。

人物介绍



◎ 霍拉旭

哈姆莱特的挚友，忠贞之心极坚。他窥破国王的阴谋，保护王子，忧虑当朝国王的恶政，在艾尔西诺王城内外纵横活跃。

◎ 奥菲利娅

大臣波洛涅斯的独生女，容貌和心灵都像花一样的美丽、纯洁。她憎恨父亲恃势作恶，至死尊敬并信赖王子哈姆莱特，最后落水溺毙。



◎ 大臣波洛涅斯

白髯老人，颇有智慧，本性也极厚道。因为侍候暴君克劳狄斯，教唆他施用毒计，为王子哈姆莱特所不容，惨死于王子的剑下。

父王死了，原来是叔父的阴谋。丹麦王子哈姆莱特，怎样避过杀父凶手的耳目，讨回事实的真相，而又失去了生活中本该拥有的快乐和生命呢？



莎士比亚经典

王子复仇记

半夜里闹鬼	1
悲愤的王子	14
父与子	29
别离设家宴	39
王子发疯	50
走廊邂逅	73
蝙蝠	85

目录

新戏《捕鼠机》	100
海盗船	118
织有花纹的地毯	135
毒剑和毒计	149
王子归国	165
墓地	178
御前比剑	189



半夜里闹鬼

“最近城外的哨楼上，每天夜里都闹鬼啊！”

谣言就这样一窝蜂似的传了出去。

所谓哨楼，就是造得比城墙或屋顶还要高，专门为了守望敌人进犯，由士兵们在上面站岗的瞭望台。

“那是真的吗？”

“不信可以问一问昨天晚上在哨楼上放哨的士兵。那个士兵也许是因为受了过分惊吓，一直抖个不停，听说到现在还把脑袋蒙在毛毯里睡着呢！”

事情就这样一传十、十传百地传开了。

这样一来，连平时看上去很胆大的士官们，也不免有点儿害怕起来。每次轮到放哨的时候，不是说肚子痛啦，就是说头痛，大伙儿都想尽办法来逃避。

“如果对方是人的话，不管他怎么凶狠，咱们根本就不在乎。可是，鬼这种玩意儿，就好像烟似的，砍也砍不到，打也打不着，





咱们有生以来就害怕鬼这种东西。”甚至有人特意编出像这样可怜的理由来。

这是一千年以前，发生在北海寒风凛冽的丹麦海滨艾尔西诺城的事情。

哨楼建筑在城外坚硬而高耸的岩石上。这个哨楼不分昼夜都有哨兵站在那儿，监视着大海。

这时候的欧洲，和战国时代差不多，英国、法国、德国都互相虎视眈眈，各不相让，绝不放弃侵略邻国的机会，总希望能扩展自己国家的领土。

因此，即使是海上，什么时候敌人的军舰会载兵来进攻，都不是没有可能的。另外，还得防备在北海上出没的强大海盗集团。因此，如果疏忽了对海上的警戒，说不定就会造成很大的祸患。

所以无论怎么样怕鬼，放哨是不容许疏忽的。今天晚上，也是由一个胆大而孔武有力的士兵站在哨楼上，目不转睛地监视着大海。

黑暗中，白色的浪花看上去就像魔鬼在那儿张牙舞爪，强劲的海风仿佛要把人吹走似的，发出凄惨的呼啸，打从耳边掠过去。

“哇！好冷啊！真吃不消。”

哨兵的身子一个劲地颤抖着，同时，披在身上的盔甲上面的金属品也叮当作响。

接着，他又想起那鬼的事情，因此开始忐忑不安起来。也许

是被那令人丧胆的风吹过的缘故吧！连这个以胆大自负的士兵也抖个不停了。

“换班的早些来吧！时间已经快到了，那家伙究竟是怎么回事？”他喃喃自语地说着，差一点儿就要哭出来了。

时间已经将近午夜零时了，所谓零时也就是半夜。

海浪和冷风很快就大起来了。

“像这样风浪很大的夜里，敌人是不会来攻的，就算敌人的船来了，也没有办法靠岸，要是碰上了暗礁，它一定会变得粉碎稀烂。时间也快到了，下去迎接那位接班的仁兄吧！”

他一边自言自语地说着，一边把那长矛扛上了肩膀，打哨楼上走下来，一步一步地来到岩石上那狭窄的石阶上。

“谁？”

当这个哨兵正走下石阶的时候，从下面传来了一声响亮的叫声。

他立刻从肩膀上取下长矛，采取应敌的姿势，对方如果接近过来的话，就从上面扎下去，同时反问道：“谁？这正是我所要问的话。站住！快报上姓名来！”

“丹麦国王万岁！”下面的人马上这样嚷道。

丹麦国王万岁，这句话是他们之间的一种暗号，也就是所谓的“口令”。假如答不出口令的话，那就有嫌疑了，即使是被矛刺死了也无法申冤，这是军队里的一种规定。

“啊！那口音的确是少尉。”

“对了，我是少尉。你是岗卫吗？辛苦了。”





少尉说着就要上来了，因此，这个哨兵就马上采用立正的姿势站在那里等候着。

“没有发生什么事吧？”

“是！什么事也没有。因为交班的时候快到了，所以我正准备下来看看。”

“嗯，原来如此。刚刚敲过十二点，今天夜里由我来接替，你可以放心回去睡觉啦！”

“辛苦您了，少尉。”

这哨兵向少尉行了一个举手礼，目送着少尉走上去，然后自己就走下来了。

“噢，等一等！”少尉回过头来叫住了这位将要下班的士兵。

“是！有什么指示吗？”

“真的没有出什么事吗？”少尉不放心似的又重复地问了一句。

“是的，连一只老鼠吵闹的声音都没有。”

当少尉放下心来以后，他心里似乎又觉得有点儿好笑。

“好，我知道了。上面的风很大吧？”

“是的，现在风已经大得不得了啦！要是站在那儿放哨，我想心脏都会被冻得不能跳动的。”

“唔，你这么一说，连我这个不颤抖的人也要打起哆嗦来了。老实告诉你，为了查明每天晚上在这个哨楼上都有鬼怪出现的谣传，所以今天夜里，我和中尉以及哈姆莱特王子的朋友霍拉旭，约定在此相会，我们三个人要亲自看看那鬼怪是不是会出

现。如果你在半路上碰到他们，可以告诉他们我已经在这儿等着了！”

“遵命……啊！听到啦！听到啦！这个咚咚的脚步声一点儿也没有错。你听，是不是越来越近了？”

那士兵挺直着腰板儿，侧着耳朵在静听。

咚咚的鞋声混杂着刀鞘拖在石头上的声音，以及低微的谈话声，越来越大了。

“站住！是谁？”

士兵为了职责所在，等脚步声走近时就这样嚷着，一方面也提起了长矛作预备姿势。

“丹麦国王万岁！”

下面的人所回答的和刚才少尉所回答的一样。

“好，那么，报上姓名来！”

“霍拉旭。”

“效忠国王的中尉。”

哨兵恭恭敬敬地敬了一个礼：“少尉早就在等候着呢！”说着，他又敬了一个礼，然后沿着石阶走了下去。

“噢！霍拉旭先生、中尉阁下，欢迎两位应约而来，辛苦了。”

从黝黑的前方，听到了少尉的声音。

“你已经在那儿了吗？少尉。”霍拉旭回应道。

三个人结伴向高台上前进。

“啊！好大的风呀！”霍拉旭背向着风吹过来的方向说，“虽然如此，时间已经差不多了，大概鬼怪也快出来了吧？因为来的

